

A-mag

www.a-magazine.org

Architecture Magazine for Children
Revista de Arquitectura para Niños
Haurrentzako Arkitektura Aldizkaria.

11 / 2016

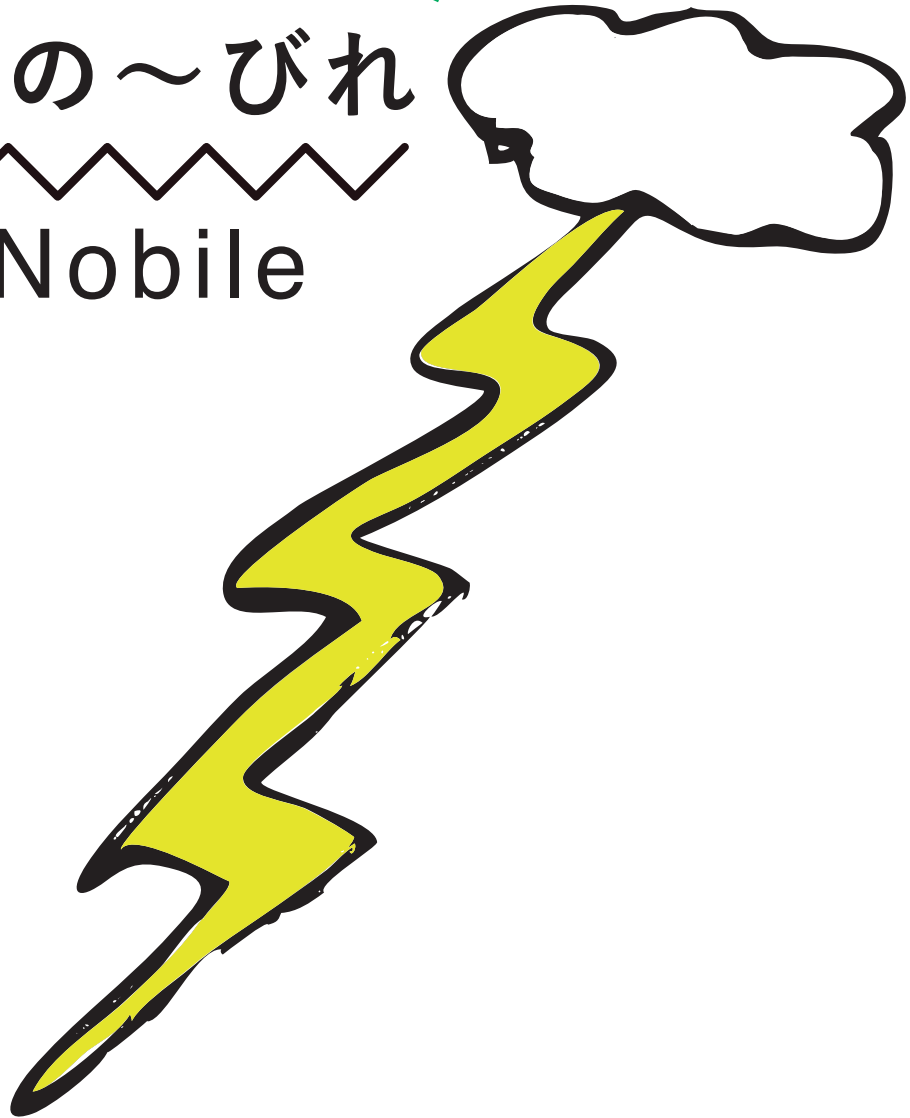
ISSUE #5/

>ARTICLE #11/2016

じぐざぐの～びれ



Zigzag Nobile



>by Tetsushi Tomita &
Sapporo Tenjinyama Art Studio
Sapporo, Japan.

じぐざぐ
のへびれ

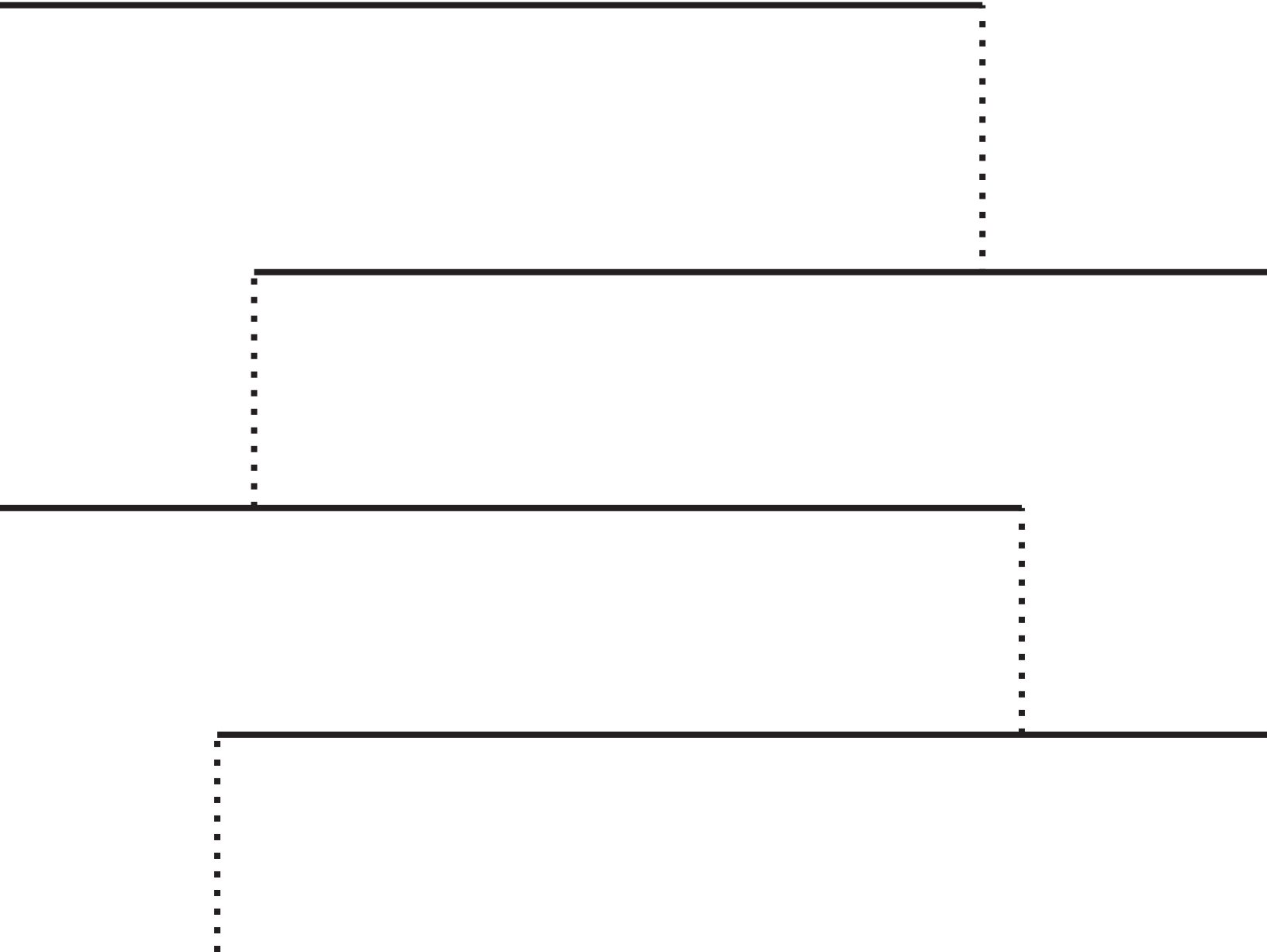
Zigzag Nobile



by

TETSUSHI TOMITA

Amag



じぐざぐの〜びれ

Zigzag Nobile

VIDEO EXPLAINING

<https://vimeo.com/189143982>

INSTITUTION

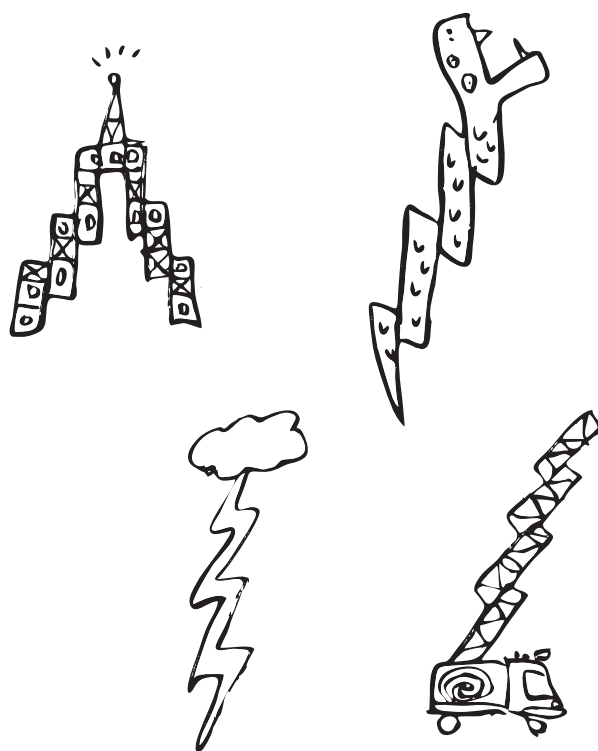
SAPPORO TENJINYAMA ART STUDIO

<http://tenjinyamastudio.jp/en/>

ARTIST INFO

Tetsushi Tomita

<http://www.tetsushitomita.com/art>



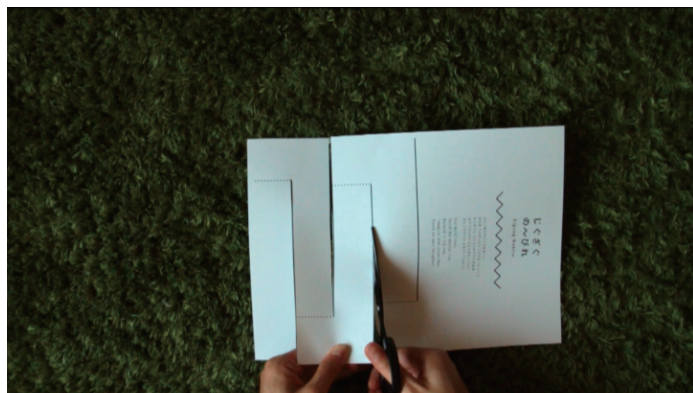
This workshop is inspired by the "Shide" Japanese (element used in Shinto rituals that basically consists of a strip of paper). The "shide" derives from the shape of lightning bolt: rice grows well when the thunder sounds, the hope of fertility increases and protects us from the devil. The "shide" usually decorates natural and sacred elements. Sometimes, the sanctuary is not only made of pillars and roof. Architecture is not always a visible object. Some architectures, although they share the same structure, have different personalities, depending on who lives in them. The good architecture always encourages dialogue and creativity.

ヨブは神道で用いられる「紙垂」から発想した。紙垂は稲妻の形に由来する。雷が鳴ると稲がよく育つことから、豊穡の願いであり、邪悪なものを追い払うとされている。それは自然物や聖なるものに飾られる。時には柱と屋根もない目には見えない聖域を意味する。建築とは目に見えるハードウェアではない。同じ条件の構造であっても建築はそれぞれに違った性格を持つ。なぜなら、何者かがそこで人生を生きており、いい建築とは常に対話を促し、創造力を刺激するのである。

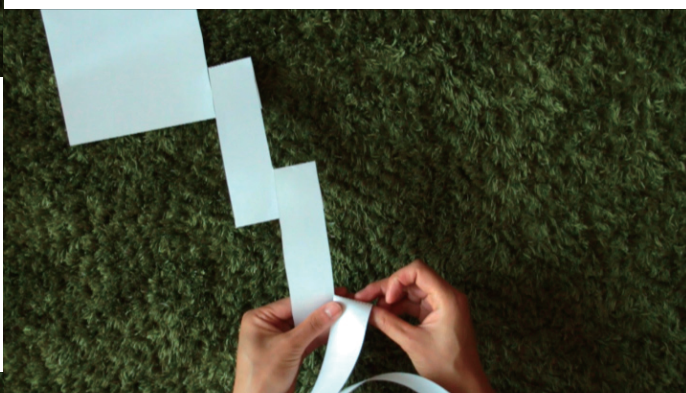




1 Cut bold lines.



2 Bend the dotted line.



3 Paint as your imagined.



4 decorate your special place.



Cut bold lines.
Bend the dotted line.
Extend in zig-zag.
Imagine that looks like something.
Paint as your imagined.
decorate your special place.

ふといせんのところをきって
かみを てんせんのところでおって いくと
じぐざぐに どんどのびてゆく。
おや? なにかにみえてきたような?
おもいうかべた えをかいてみよう。
とくべつなばしょにかざってみよう。

じぐざぐの～びれ

Zigzag Nobile

VIDEO EXPLAINING

<https://vimeo.com/189143982>

INSTITUTION

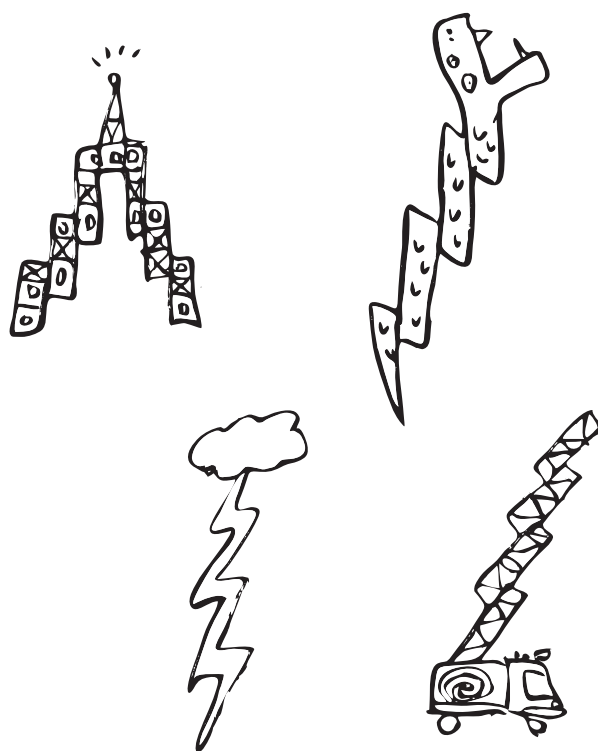
SAPPORO TENJINYAMA ART STUDIO

<http://tenjinyamastudio.jp/en/>

ARTIST INFO

Tetsushi Tomita

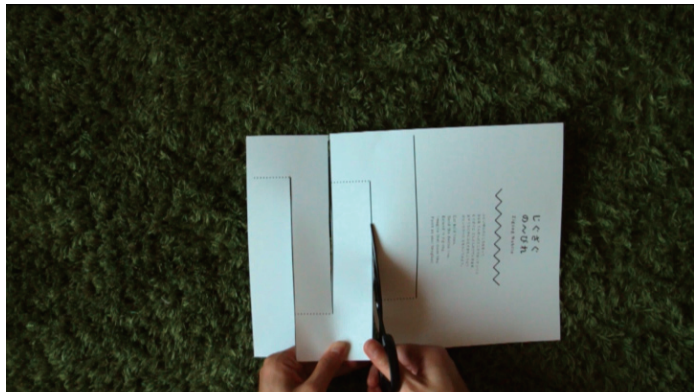
<http://www.tetsushitomita.com/art>



Este taller está inspirado en el "Shide" japonés (elemento utilizado en los rituales sintoístas que básicamente consiste en una tira de papel). El "Shide" deriva de la forma del rayo: el arroz crece bien cuando el trueno suena, la esperanza de fertilidad aumenta y nos protege del diablo. El "shide" suele decorar elementos naturales y sagrados. El santuario a veces no está hecho sólo de pilares y techo. La arquitectura no siempre es un objeto visible. Las arquitecturas, aunque compartan una misma estructura, cambian de personalidad según quien las habite. La buena arquitectura siempre estimula el diálogo y la creatividad.

Tailer honek Japoniako "Shide" delakotik hartu du inspirazioa (erritual sintoistetan erabili ohi duten paper zerrenda bat). Shidea tximistaren formarekin dago lotuta: arroza ondo hazten da trumoiak jotzen duenean, emankortasunaren itxaropenak gora egiten du eta deabrutik babesten gaitu. Shidea elementu naturalak eta sakratuak apaintzeko erabili ohi da. Batzuetan, santutegia ez dago zutabez eta sabaiaz bakarrik egina. Arkitektura ez da beti objektu ikusgarri bat. Arkitekturek, egitura bera partekatu arren, nortasunez aldatzen dute bertan bizi direnen arabera. Arkitektura onak beti sustatzen du elkarriketa eta sormena.





1

Corta por las líneas continuas.
Moztu papera lerro jarraituetatik.

2

Dobla por las líneas discontinuas.
Tolestu lerro etenetatik.



3

Pinta como lo has imaginado.
Margotu irudikatu duzun bezalaxe.

4

Decora "tu lugar especial" .
Dekora ezazu "zure leku berezia".



Corta el papel por las líneas continuas.
Dobla por las líneas discontinuas.
Extiende el papel en zig-zag.
Imagina que se parece a algo.
Pinta el "Shide" como lo has imaginado.
Decora tu lugar especial.

Moztu papera lerro jarraituetatik.
Tolestu lerro etenetatik.
Zabaldtu papera sigi-sagan.
Pentsatu zerbaiten antza duela.
Margotu Shidea irudikatu duzun bezalaxe.
Dekora ezazu "zure leku berezia".